

## **Jowal God Bin Gibit Woning Langa Ola Juda Pipul**

Wal dijan stori im blanga det speshalwan mesinja blanga God neim Jowal. Det mesinja bin jidan langa Juda, en bigismob grashopa bin kaman langa det kantri en deibin binijimap ebrijing blanga detlot pipul. Wal God bin gibit wed langa det mesinja, en det wed bin tok detlot grashopa bin jis laiga woning blanga detlot Juda pipul. Dumaji deibin tenawei brom God, imbin dalim olabat im garra binijimap olabat jis laik detlot grashopa bin binijimap det kantri blanga olabat. Bat if olabat tenbek langa im, wal im garra larrango olabat fri en nomo panishim olabat.

### *God bin gibit wed langa Jowal*

<sup>1</sup> Wal YAWEI det trubala God bin gibit wed langa det speshalwan mesinja blanga im neim Jowal. Det mesinja dedi bin neim Pethyuwel.

### *Bigmob grashopa bin binijimap ola gadin*

<sup>2</sup> Wal Jowal bin dalim ol detlot pipul deya langa Juda det wed weya God bin gibit im, en dijan na det wed weya Jowal bin dalim olabat.

Jowal bin tok, “Ol yumob pipul iya langa dis kantri brom bigwan raidap langa lilwan, yumob irrim mi na, dumaji diskain ting nomo bin hepin langa yumob bifo. En diskain ting nomo bin

hepin langa yumob grengrenfatha olabat du.  
<sup>3</sup> Yumob garra dalimbat yumob biginini olabat blanga dis ting, en dei garra dalim olabat biginini olabat du, en detlot biginini blanga olabat garra kipgon dalimbat olabat biginini olabat du.

<sup>4</sup> “Wal bigismob grashopa bin kaman langa wi kantri, en deibin binijimap ola gadin blanga wi. En afta bigmob bigwan grashopa bin kaman langa wi kantri, en deibin dagadagat ola enijing weya detlot feswan grashopa bin libum. En afta bigmob lilwan grashopa bin kaman langa wi kantri, en deibin dagadagat ola enijing weya detlot bigwan grashopa bin libum. En afta najalot grashopa bin kaman langa wi kantri, en deibin binijimap ola enijing weya detlot lilwan grashopa bin libum.

<sup>5</sup> “Wal ol yumob drangginbala garra gidap na en kraikrai. Ol yumob pipul hu laigim det wain, yumob garra sori miselp, dumaji detlot grashopa bin binijimap ol detlot greiptri daga weya yumob oldei meigimbat det wain.

<sup>6</sup> “Detlot grashopa bin kaman langa wi kantri jis laiga bigmob solja. Detmatj bin kaman nobodi kaan kaundimbat olabat. En deibin brabli strongbala du. Detlot tuth blanga olabat bin brabli shapwan jis laiga laiyan tuth,<sup>☆ 7</sup> en deibin binijimap ola greiptri daga en ola olibtri daga. Deibin skinimap ol detlot tri en ola bushis du, en deibin libum detlot tri nomo garram enijing.

<sup>8</sup> “Wal ol yumob pipul garra kraikrai jis laik det gel hubin lujim im pramis hasbin bifo dubala bin merri. <sup>9</sup> Yumob garra kraikrai, dumaji ola

---

☆ 1:6 Reb 9:8

sid daga en ola wain bin binij na, en yumob nomo garram enijing blanga gibit ofring langa det Serramoni Pleis blanga YAWEI. En blanga tharran na ol detlot serramonimen olabat garra kraikrai du.

<sup>10</sup> “Wal ola gadin blanga wi nomo garram enijing na, en ola graun bin draiyap jis laiga deset kantri. Ola sid daga bin binij, en ola greiptri daga bin binij, en ola olibtri daga bin binij du.

<sup>11</sup> “Wal ol yumob fama hu oldei lukaftumbat ola gadin, yumob garra kraikrai brabliwei, dumaji ola sid daga en ola najalot daga bin ol binij na. <sup>12</sup> Ola greiptri en ola figtri bin draiyap, en ola najalot tri weya dei oldei abum daga bin draiyap du.

“Wal ol yumob pipul bin gudbinji bifo. Bat najing na.

<sup>13</sup> “Wal ol yumob serramonimen hu oldei wek langa det seikridwan teibul deya langa det Serramoni Pleis, yumob garra werrimon rabishwan klos blanga sori miselp, en yumob garra go langa det Serramoni Pleis en kraikrai deya olnait, dumaji nomo eni sid daga en wain blanga gibit ofring langa YAWEI.

<sup>14</sup> “Yumob serramonimen garra jingat langa ola pipul en dalim olabat nomo blanga dagat eni daga, en yumob garra majurumap olabat garram olabat lida deya langa det Serramoni Pleis blanga YAWEI det trubala God blanga wi, <sup>15</sup> en yumob garra jingat langa im, dumaji det dei blanga YAWEI im gulijap na. En det dei garra brabli nogud blanga detlot pipul hu nomo

bulurru God, dumaji langa det dei na God det brabli haibala bos garra binijimap ebrijing.✧

<sup>16</sup> “Wal wibin luk garram wi ron ai ola gadin blanga wi bin binij. Wal wanim garra hepin wen wi go langa det Serramoni Pleis blanga YAWEI det trubala God blanga wi? Wi garra gudbinji deya? <sup>17</sup> Najing. Wi kaan gudbinji, dumaji ola sid bin dai deya gin insaid langa det graun, en wi nomo garram eni daga blanga gajimbat na. En ola haus weya wibin oldei pudum ola daga bin buldan. <sup>18</sup> En ola buligi olabat jinginatbat ebriweya, dumaji dei nomo garram eni daga. En ola ship olabat lukabat blanga daga du.” Lagijat na Jowal bin tok.

<sup>19</sup> Afta na Jowal bin jingat langa YAWEI, “YAWEI, mi jingat langa yu na, dumaji ola pedik en ola tri bin draiyap jis laiga faiya bin barnimap olabat. <sup>20</sup> En ola enimul jingat langa yu du, dumaji ola krik jidan draiwan na.” Lagijat na Jowal bin tok.

## 2

### *Ola grashopa en det dei blanga God*

<sup>1</sup> Wal Jowal bin tok langa detlot Juda pipul na, “Yumob garra blowim det wisul en jingat ontop langa det seikridwan hil blanga God gulum Saiyan. En ol yumob pipul garra sheiksheik en bradin, dumaji det dei blanga YAWEI det trubala God im gulijap na, <sup>2</sup> en det dei garra jidan brabli nogud, en im garra go brabli dakhala, en im garra meigim ebribodi nogudbinji.

---

✧ **1:15** Aisai 13:6

“Wal ol detlot grashopa garra kaman langa wi jis laik detmatj solja, en dei garra jadimap det skai jis laik wen im naitaim, en det dakbala garra jadimap detlot bigwan hil. Diskain ting nomo bin hepin lagijat bifo, en im kaan hepin lagijat enimo igin.

<sup>3</sup> “Ol detlot grashopa garra binijimap ebrijing jis laiga faiya barnimap ola gadin. Det kantri luk brabli purdiwan lida langa detlot grashopa. Im jidan jis laik det gadin gulum Idin. Bat wen detlot grashopa garra go thru langa det kantri, im garra jidan jis laiga draiwan deset kantri. En nomo enijing kaan gro weya detlot grashopa garra jidan.

<sup>4</sup> “Ol detlot grashopa luk jis laik bigmob hosis, en dei ran jis laik detlot hosis weya dei oldei deigim blanga fait. <sup>5</sup> En wen dei go ontop langa hil, dei meigim det nois jis laik detlot hosis en bagi, en dei meigim det nois jis laik det draiwan gras weya dei barnimbat.

“Ol detlot grashopa lainimap miselp jis laik detlot solja weya dei lainimap miselp redi blanga fait. <sup>6</sup> En wen dei kamat gulijap, ebribodi garra bradin, en ebri feis garra tjeinj brabliwei.

<sup>7</sup> “Ol detlot grashopa kaman jis laiga feita, en dei galimap ontop langa det wol jis laiga solja, en dei kipgon streit langa detlot haus, en dei kaan go eniwei. <sup>8</sup> Dei nomo miksimap miselp. Dei go wanwei streit thru, en nobodi kaan stapam olabat. <sup>9</sup> Dei ran langa det taun, en dei galimap ontop langa det wol, en dei gowin langa ola haus thru langa ola windo jis laik ola stilinbala gowin.

---

☆ 2:5 Reb 9:7-9

10 “Wal wen detlot grashopa kaman lagijat, det graun en det skai garra sheiksheik, en det san en det mun garra go dakbala, en ola sta kaan lait enimo, dumaji YAWEI im jingat adbala langa det ami blanga im.✧ 11 Nobodi kaan kaundimbat det ami blanga im, dumaji olabat jidan detmatj. En olabat brabli strongbala du, dumaji olabat lisin en duwit langa im.

“Det dei blanga YAWEI im garra jidan brabli nogudwan. Wal hu garra jidan laibala brom det dei?” Lagijat na Jowal bin tok.✧

### *Ola pipul garra kambek langa God*

12 Wal YAWEI bin tok, “Nomeda det dei im gulijap, bat stil yumob garra tenim miselp en kaman langa mi. Trubalawei yumob garra tenim miselp en kaman langa mi. En yumob kaan dagat eni daga, dumaji yumob garra sori miselp en kraikrai brabliwei. 13 Ai nomo wandim yumob garra breigim yumob klos en sori miselp atsaidwei. Ai wandim yumob garra sori miselp insaidwei.” Lagijat na YAWEI bin tok.

Wal Jowal bin tok langa ol detlot Juda pipul na, “Yumob garra kambek langa YAWEI det trubala God blanga wi. Im brabli kainbala. En im garram filing blanga yumob. En im oldei gibit yumob taim. En im kaan breigim det pramis blanga im. Im oldei redi blanga larramgo yumob fri en nomo panishim yumob.

14 “Wal if yumob kambek langa im, wal maitbi im garra tjeinjim det plen blanga im en gibitbek yumob ol detlot ting weya detlot grashopa bin

deigidawei brom yumob. En afta yumob garra abum blendibala sid daga en wain blanga gibit det ofring deya langa det Serramoni Pleis blanga im.

<sup>15</sup> “Wal yumob garra blowim det wisul ontop langa det hil gulum Saiyan. En yumob garra jingat langa ola pipul en dalim olabat blanga majurrunap miselp en nomo dagat daga.

<sup>16</sup> “Wal kaman na. Yumob majurrunap ola pipul en meigim olabat jidan redibala blanga serramoni blanga YAWEI. Yumob garra bringimap ola olmen en ola olgamen en ola yang pipul en ola beibi du. En detlot pipul hubin jis merrit garra libum olabat haus en kaman du.

<sup>17</sup> “Wal ol yumob serramonimen hu oldei wek deya langa midul langa det seikridwan teibul en det dowawei blanga det Serramoni Pleis, yumob garra kraikrai en askimbat YAWEI, ‘YAWEI, yu sori blanga yu pipul olabat en nomo binijimap olabat. En yu nomo larram detlot najalot pipul mokimbat yu en yu ronwan pipul olabat. Yu nomo larram olabat tok, “Weya yumob God?” Dei kaan meigimbat fan langa yu pipul olabat.’ ” Lagijat na Jowal bin dalim detlot serramonimen blanga askimbat God.

### *God garra gudbinji langa im pipul olabat*

<sup>18</sup> Afta na YAWEI bin jingjabat det kantri blanga im. En imbin sori blanga im pipul olabat. <sup>19</sup> En imbin ensim olabat, “Ai garra gibit yumob blendibala sid daga en wain en oliboil na, en yumob garra jidan gudbinjiwei. En ol detlot najalot pipul kaan mokimbat yumob

enimo. <sup>20</sup> En ai garra deigidawei ol detlot grashopa solja hubin kaman brom nowathsaid. Ai garra andimwei sambala langa det deset kantri, en ai garra andimwei detlot lidawan langa det solwoda gulum Dedsi, en ai garra andimwei detlot biyainwan langa det solwoda gulum Medatareiniyan, en ol detlot bodi blanga olabat garra smel brabli nogudwan. Deibin dumbat olkain nogudbala ting langa yumob, en blanga tharran na ai garra binijimap olabat.” Lagijat na YAWEI bin tok.

<sup>21</sup> Wal Jowal bin tok na, “Wal kantri, yu nomo bradin na. Yu garra hepi en gudbinji, dumaji YAWEI bin dum brabli gudbala ting blanga yu.

<sup>22</sup> “En ol yumob enimul, yumob nomo bradin du, dumaji ola pedik garram grinwan gras na. En ola tri garram detmatj daga du.

<sup>23</sup> “En ol yumob pipul hu jidan langa Saiyan det speshalwan hil blanga God, yumob garra hepi en gudbinji du, dumaji YAWEI det trubala God blanga yumob bin dum brabli gudbala ting blanga yumob. Imbin jandim det rein langa yumob brabliwan. Rait taim imbin jandim blendibala rein langa yumob. <sup>24</sup> En detmatj sid daga garra hipap deya langa det pleis weya yumob oldei kadimat det daga brom det gras. En ol detlot hol deya langa det pleis weya yumob oldei meigimbat det greip wain en det oliboil garra jidan fulwan du.” Lagijat na Jowal bin tok.

<sup>25</sup> Wal YAWEI bin tok na, “Ai garra gubitbek yumob ol detlot enijing weya yumob bin lujim wen detlot grashopa bin kaman en dagat ola gadin blanga yumob, dumaji mi na bin jandim



detlot grashopa solja langa yumob. <sup>26</sup> Tudei na yumob garra jidan bulap binji, dumaji yumob garra abum detmatj daga blanga dagat. En yumob garra preisibat main neim du, dumaji mi na YAWEI det trubala God blanga yumob, en mi na bin dum brabli gudbala ting blanga yumob.

<sup>27</sup> “Wal main pipul olabat kaan sheim enimo na. En yumob garra sabi trubala mi jidan garram yumob. En yumob garra sabi yumob nomo garram eni drimin. Oni mi na YAWEI det trubala God blanga yumob. En main pipul olabat kaan sheim enimo.” Lagijat na YAWEI bin tok.

### *Det dei blanga God*

<sup>28</sup> Wal YAWEI bin kipgon tok, “Afta na ai garra gibit main spirit langa ebribodi. En ai garra gibit speshalwan wed langa ola san en doda blanga yumob blanga tok. En ai garra gibit speshalwan drim langa ola yangbala men en langa ola olmen du. <sup>29</sup> En ai garra gibit main spirit langa ola wekinmen en wekingel du. Det taim na ai garra gibit main spirit langa olabat, <sup>30</sup> en ai garra dum olkain ting langa skai en langa graun, en ai garra dum olkain ting garram blad en faiya en smok.” Lagijat na YAWEI bin tok.

<sup>31</sup> Wal bifo det dei blanga YAWEI garra kaman, det san garra go brabli dakbala, en det mun garra go brabli redwan jis laik blad, en det dei na garra brabli nogud.✧ <sup>32</sup> Bat YAWEI garra seibum ol detlot pipul hu jingat langa im en

---

✧ **2:31** Meth 24:29; Mak 13:24,25; Luk 21:25; Reb 6:12,13

askimbat im blanga album olabat, dumaji imbin tok, “Sambala pipul deya langa Jerusalem garra jidan laibala. Detlot pipul na weya mi pikimat olabat garra jidan laibala.”<sup>☆</sup>

### 3

#### *God garra jadjim ola pipul*

<sup>1</sup> Wal YAWEI det trubala God bin kipgon tok, “Det taim na ai garra gibitbek ola gudbala ting langa main pipul olabat deya langa Jerusalem en Juda. <sup>2</sup> En ai garra majurumap ola najalot pipul brom ebri kantri du, en ai garra deigim olabat langa det pleis gulum Jadjim Beli, en deya na ai garra jadjim olabat blanga ol detlot nogudbala ting weya deibin dumbat langa main pipul olabat.

“Detlot najalot pipul bin deigidawei main pipul olabat ebriweya langa ebri kantri. En nomeda det kantri weya main pipul olabat bin jidan im blanga mi, bat stil detlot pipul bin kadimat miselp detlot len main. <sup>3</sup> En deibin gembuling blanga hu garra gajim detlot pipul main. En wen deibin wandi silipsilipbat garram enibodi, dei nomo bin oldei peiyim det gel garram mani. Deibin oldei peiyim im detlot lilboi main weya deibin deigidawei brom main kantri. En wen deibin wandim wain blanga dringgimbat, dei nomo bin oldei baiyim det wain garram mani. Deibin oldei baiyim det wain garram detlot lilgel main weya deibin deigidawei brom main kantri.

---

<sup>☆</sup> **2:32** Eks 2:17-21; Rom 10:13

<sup>4</sup> “Wal ol yumob pipul deya langa det dubala taun gulum Taya en Saidan en langa det kantri gulum Filastain, wotfo yumob dum det nogud-bala ting lagijat langa mi? Maitbi yumob trai peiyimbek langa mi blanga samting weya aibin dum langa yumob.

“If yumob trai peiyimbek langa mi, wal ai garra peiyimbek langa yumob streidawei, <sup>5</sup> dumaji yumob na bin deigidawei ola silba en gol en gudwan ting blanga mi blanga pudum langa yumob ron serramoni pleis. <sup>6</sup> En yumob na bin deigidawei main pipul olabat brom Jerusalem en Juda, en yumob bin selim olabat langa detlot Grik pipul hubin deigidawei olabat langa ola longweiwan kantri.

<sup>7</sup> “Wal ai garra bringimbek main pipul olabat brom ol detlot kantri weya yumob bin selim olabat, en ai garra dum langa yumob seimwei laik yumob bin dum langa olabat. <sup>8</sup> Ai garra larram najalot pipul deigidawei yumob biginini olabat en selim olabat langa ola pipul langa Juda, en ola Juda pipul garra selim olabat langa detlot brabli longweiwan kantri weya ola Sabiyan pipul jidan. Trubala im garra hepin lagijat, dumaji mi na YAWEI bin tok.✧

<sup>9</sup> “Wal yumob garra jingat langa ola pipul langa ebri kantri, en yumob garra dalim olabat lagijat, Yumob meigim miselp redi blanga fait. Yumob jingat langa ola solja blanga yumob na, en yumob majurrumap olabat en kaman. <sup>10</sup> En yumob

---

✧ **3:8** Aisai 14:29-31; 23:1-18; Jera 47:1-7; Isik 25:15—28:26; Eimos 1:6-10; Sef 2:4-7; Sek 9:1-7; Meth 11:21,22; Luk 10:13,14

gajim ol detlot ho weya yumob yusum blanga wek langa yumob gadin, en yumob meigim bigwan naif brom detlot ho. En yumob gajim ol detlot longwan huk weya yumob yusum blanga wek langa yumob gadin, en yumob meigim spiya brom detlot huk. Yumob garra meigim bigmob bigwan naif en spiya, dumaji ebribodi garra joinin langa det fait. Larram detlot wikwan pipul tok, ‘Nomeda melabat wikwan, bat stil melabat garra joinin langa det fait.’<sup>☆</sup> <sup>11</sup> Kwikbala na ol yumob pipul brom ebri kantri, yumob kaman en majurrumap miselp deya na langa det pleis gulum Jadjim Beli. Wal YAWEI yu jandim yu solja olabat blanga fait blanga melabat.

<sup>12</sup> “Ola pipul langa ol detlot kantri garra meigim miselp redi, en dei garra majurrumap miselp deya langa Jadjim Beli, <sup>13</sup> en deya na ai garra jadjim olabat, dumaji olabat brabli nogudbala.

“Wal main solja olabat garra binijimap detlot nogudbala pipul jis laik weya pipul kadimdan detlot sid daga weya im kukwan, en dei garra binijimap olabat jis laik weya pipul skwisimap detlot kukwan greiptri daga blanga meigim jus. Main solja olabat garra dum lagijat langa olabat raidap dei binijimap olabat brabliwei.<sup>☆</sup>

<sup>14</sup> “Wal milyans en milyans jandapbat deya langa Jadjim Beli, dumaji det dei weya ai garra jadjim olabat im gulijap na. <sup>15</sup> En langa det dei det san en det mun garra go dakbala, en ola sta kaan lait enimo na.” Lagijat na YAWEI bin tok.

---

<sup>☆</sup> **3:10** Aisai 2:4; Maika 4:3    <sup>☆</sup> **3:13** Reb 14:14-16,19,20; 19:15

*God garra gudbinji langa im pipul olabat*

<sup>16</sup> Wal det taim na YAWEI garra jingat brabli adbala brom det hil gulum Saiyan. Im garra jingat jis laiga thanda brom Jerusalem, en det graun en det skai garra sheiksheik. Bat God garra maindimbat im pipul olabat en lukaftumbat olabat wen det ting garra hepin.✧

<sup>17</sup> Wal God bin tok langa im pipul olabat, “Det taim na yumob garra sabi mi na YAWEI det trubala God blanga yumob. En yumob garra sabi mi jidan iya langa dis seikridwan hil gulum Saiyan. En dis taun Jerusalem garra jidan brabli seikridwan taun, en nobodi brom longweiwan kantri kaan kaman en fait iya enimo.

<sup>18</sup> “Wal det taim na yumob garra faindim detmatj daga langa ola hil. En detmatj buligi garra wokabat ebriweya langa det kantri du. En ola krik ebriweya langa Juda garra abum loda woda. En wanbala riba garra kamat brom main Serramoni Pleis, en det riba garra wodarim det pleis gulum Akeisha Beli.

<sup>19</sup> “Bat im nomo lagijat langa det dubala kantri gulum Ijip en Idam. Det dubala kantri na garra go brabli draiwan jis laiga deset kantri en jidan nomo garram pipul, dumaji detlot pipul bin kaman en fait langa ola pipul iya langa Juda, en deibin weistim loda blad blanga detlot Juda pipul hu nomo bin dum enijing langa olabat.

<sup>20-21</sup> “Wal ai garra peiyimbek olabat blanga det blad. Ai kaan larrango olabat fri brom det nogudbala ting weya deibin dum langa main

---

✧ **3:16** Eimos 1:2

pipul olabat. Bat Juda en Jerusalem garra jidan garram detmatj pipul olagijawan. En mi na YAWEI garra jidan deya na ontop langa det seikridwan hil gulum Saiyan.” Lagijat na YAWEI bin tok.

Binij na.

## **Holi Baibul**

### **The Holy Bible in the Kriol language of Australia**

copyright © 1990, 2005, 2006, 2015, 2018 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Kriol

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2021-12-10

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 7 May 2022

f9c8f14c-0418-5251-bb48-79dde02ec82a